

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 70 (1952)
Heft: 212

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 212 Bern, Mittwoch 10. September 1952

70. Jahrgang — 70^{me} année

Berne, mercredi 10 septembre 1952 N° 212

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postscheiter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 143417—143440.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1952.
 Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung für die Verwertung der Kartoffelernte 1952. Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1952. — Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1952.
 Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung für die Ausrichtung von Frachtbeiträgen auf Kartoffelendungen der Ernte 1952. — Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour le transport de pommes de terre de la récolte de 1952. — Istruzioni della Regia federale degli alcool relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate del raccolto del 1952.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

Konkursamt Riesbach-Zürich

(1994⁹)

Gemeinschuldnerin:

Buchdruckerei & Verlag Stampfenbach A.-G., Arbenzstrasse 20, Zürich 8, Betrieb einer Buch- und Akzidenzdruckerei, sowie Beteiligung an Verlagsgeschäften.

Eigentümerin folgender Liegenschaft: 1 Werkstattgebäude mit Wohnungen, Assek. Nr. 2159, mit 503,8 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Arbenzstrasse 20, Zürich 8, Kat. Nr. 3446.

Datum der Konkurseröffnung: 13. August 1952.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. September 1952, 14.15 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 10. Oktober 1952; für Dienstbarkeiten: bis 30. September 1952.

Kt. Zürich

Konkursamt Schwamendingen-Zürich

(1995)

Gemeinschuldner: Leimbacher Richard, geb. 1924, von Winterthur, Kaufmann, Schaffhauserstrasse 579, Zürich 11, Handel mit Haushaltartikeln, insbesondere mit Glas- und Porzellanwaren (Geschäftslokal: Militärstrasse 75 in Zürich 4).

Datum der Konkurseröffnung: 22. August 1952.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. September 1952, 14.15 Uhr, im Bureau des obengenannten Konkursamtes, Friedrichstrasse 9, Zürich 11/51.

Eingabefrist: bis 10. Oktober 1952.

Kt. Zürich

Konkursamt Unterstrass-Zürich

(1895¹)

Gemeinschuldner: Süss Julius, geb. 1897, von Neuenkirch (Luzern), Treuhandbureau, Hotzstrasse 11, Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Juli 1952.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis zum 12. September 1952.

Eigentümer folgender Grundstücke: Vier Aren 76,7 m² Bauland am Kolibriweg, Kat. Nr. 5108, Sieben Aren 09,8 m² Wiesen und öffentliches Bachgebiet an der Rautistrasse, Kat. Nr. 4070, beide im Grundbuchkreis Altstetten-Zürich 9.

Kt. Bern

Konkursamt Büren a. d. A.

(2012)

Gemeinschuldner: Weiss gesch. Bugnon Hedwig, von Bullet (Waadt), in Lengnau b. B., Buchenweg.

Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1952.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG., sofern nicht einer der Gläubiger unter Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 200 das ordentliche Verfahren begehrt.

Eingabefrist: bis 4. Oktober 1952.

Ct. de Vaud

Office des faillites de Lavaux, Cully

(1988)

Failli: Wenger Rudolf, boucher, à Cully, propriétaire d'immeubles, rière la commune de Cully.

Date du prononcé: 2 septembre 1952.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 30 septembre 1952.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich

Konkursamt Schwamendingen-Zürich

(1996)

Ueber Steiner Albert, geb. 1909, von Neftenbach (Zürich), Vertreter, Schwamendingenstrasse 21, Zürich 11/50, Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, Handel mit Automobilen, Technikumstrasse 2, Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. August 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. September 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. September 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich

Konkursamt Bassersdorf

(2000)

Ueber Bretscher Hans, geb. 1923, Taxihalter (früher Chemiker), von Winterthur, wohnhaft Blumenstrasse 16, Glattbrugg-Opfikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 4. August 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 1. September 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. September 1952 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, originau ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (2004^a)

Im Konkurs über Zeller Hans, geb. 1926, von Sigriswil (Bern), Baumeister, wohnhaft Albisstrasse 66, in Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis spätestens 22. September 1952 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1989)

Gemeinschuldner: Schilling Johann, Schuhhaus, Belpstrasse 67, Bern.
Anfechtungsfrist: 20. September 1952.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1990)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Wyler Johanna, Fri, Textilreisende, Laubeggstrasse 12, Bern.
Anfechtungsfrist: 20. September 1952.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (1997)

Im Konkursverfahren über Keller-Gaiser Wilhelm, gewesener Inhaber einer Schreinerei und Kistenfabrikationswerkstätte in Arlesheim, Mattweg 14, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Locarno (2001)

Si rende noto che presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 10 settembre 1952 la graduatoria, modificata in seguito a successive insinuazioni di crediti, nel fallimento N° 7/1950, Famosa S.A., in Minusio.

Le azioni di contestazione dovranno essere introdotte davanti l'Autorità giudiziaria entro dieci giorni dalla data della pubblicazione. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2002)

Faillie: Lubristyl S.A., à Lausanne.
Date du dépôt: le 10 septembre 1952.
Délai pour intenter action en opposition: le 20 septembre 1952; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (1991)

Failli: Chambaud Georges, fabricant, Bourg-Dessous 6, à La Tour-de-Peilz.
Date du dépôt: 10 septembre 1952.
Délai pour intenter action en opposition: 20 septembre 1952.
L'inventaire est également déposé.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2007^a)

Das Konkursverfahren über die

Bussard Hermann A.G. für Maschinenbau und elektrische Unternehmungen,

Durchführung elektrotechnischer Arbeiten, Maschinen- und Werkzeugbau, sowie Auswertung technischer Erfindungen im In- und Ausland, usw., im Rinddörfli 10, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 5. September 1952 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland, Teufen (2005)

Das Konkursverfahren über Schillinger Jos., mechanische Werkstätte, Trogen, ist durch Verfügung des Konkursrichters am Mittelland vom 2. September 1952 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Mittelland, Stelbertretung in Trogen (2008)

Das Konkursverfahren über die

Drahtwarenfabrik Trogen, E. Bänziger, Trogen,

ist durch Verfügung des Konkursrichters am Mittelland vom 2. September 1952 als geschlossen erklärt worden.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

Ct. de Vaud Office des faillites, Cossonay (1998)

Vente d'immeubles (Bois)

Le mardi 14 octobre 1952, à 15 heures, au Café de l'Union, à Bournens, l'Office des faillites de Cossonay, agissant par délégation de celui de Lausanne, procédera à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles ci-après désignés, provenant de la masse en faillite

Cavin André,

épicier, à Lausanne, savoir:

«Commune de Bournens, au lieu dit En Taluchet, bols (chêne, épicéa et hêtre), d'une superficie totale de 15 ares 13 centiares, inscrits au cadastre sous art. 625 et 626.

Estimation officielle: 430 fr.

Estimation d'expert et taxe de l'office des faillites: 1000 fr.

Les conditions de vente, l'état des charges et la désignation cadastrale, seront à la disposition des intéressés au bureau de l'office soussigné, dès le 1^{er} octobre 1952.

Cossonay, le 5 septembre 1952.

Office des faillites de Cossonay:
P. Marguet, suppléant.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Graubünden Betreibungsamt Thusis (2013)

Betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung

Schuldner: Patt-Moser Benedikt, Casis-Valeina.

Beschreibung der Liegenschaften und Grundstücke:

Wohnhaus in Valeina, Assek. Nr. 66 b, Parzelle Nr. 373 Wiese und Acker 63,94 Aren, Parzelle Nr. 376 Wiese mit 15,36 Aren, Felix Parzellen Nrn. 392, 393, 394 und 395 Acker und Wiesland arrondiert 29,77 Aren.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 11 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung auf Pfändung.

Ort und Zeit der Steigerung: Donnerstag, 16. Oktober 1952, um 15 Uhr, im

Bureau des unterzeichneten Betreibungsamtes.

Eingabefrist: bis 30. September 1952.

Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis: ab 3. Oktober 1952.

Thusis, 9. September 1952.

Betreibungsamt Thusis.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataires et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen Konkurskreis Werdenberg (2009)

Schuldner: Keinath Friedrich, Sattlermeister, Buchs.

Datum der Stundungsbewilligung mit Entscheid des Bezirksgerichts Werdenberg: 29. August 1952.

Sachwalter: Dr. H. Beusch, Konkursbeamter, Groffeldstrasse, Buchs.

Eingabefrist: bis 3. Oktober 1952. Anmeldung der Forderungen, mit den nötigen Belegen versehen, beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Montag, 3. November 1952, nachmittags 2.30 Uhr, im Gasthaus «Zur Traube» in Buchs.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Aargau Konkurskreis Baden (2010)

Schuldner: Karli Martin, Mass- und Konfektionsgeschäft, Wettingen.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden: 19. August 1952.

Dauer der Stundung: zwei Monate.

Sachwalter: Dr. A. Sinniger, Fürsprecher und Notar, Wettingen.

Eingabefrist: bis 15. September 1952. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 19. August 1952, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Montag, 29. September 1952, 14 Uhr, Restaurant «Bahnhof», Wettingen.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Verhandlung beim Sachwalter.

Kt. Aargau Konkurskreis Bremgarten (1953¹)

Schuldner: Weber Fritz, Drechslerei, in Wohlen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bremgarten: 28. August 1952.

Sachwalter: Ernst Seiler, Notar, in Bremgarten.

Eingabefrist: bis 26. September 1952.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Oktober 1952, 11 Uhr, im Friedensrichterzimmer (Gerichtsgebäude), in Bremgarten.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Thurgau Konkurskreis Arbon (2014)

Schuldner: Hottinger Adolf, Eisengiesserei, Romanshorn.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Arbon: 8. September 1952.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Ludwig Specker, Buchhaltungs- und Treuhandbureau Arbon (Thurgau).

Eingabefrist: 3. Oktober 1952.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. November 1952, nachmittags 15.30 Uhr, im Hotel «Boden», Romanshorn.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (1999)
 Débiteur: Benzi Aldo, exploitation de gravière, à Verbois-Russin, Genève, domicilié Quai de la Thièle 15, à Yverdon.
 Date de l'octroi du sursis par décision du vice-président du Tribunal du district d'Yverdon: 29 août 1952.
 Durée du sursis concordataire: 4 mois (art. 293 et suivants L. P.).
 Commissaire: H. Bornand, préposé aux faillites, Yverdon.
 Délai pour les productions: 30 septembre 1952. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.
 Assemblée des créanciers: le jeudi 11 décembre 1952, à 15 h. 30, en salle du Tribunal, à Yverdon.
 Examen des pièces: dès le 1^{er} décembre 1952. Les pièces seront à disposition des intéressés au bureau de l'Office des faillites d'Yverdon.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
 (SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

Kt. Zürich Konkurskreis Grüningen (2011)
 Schuldner: Oetikers A. Erben, Holzbearbeitungswerk, Bubikon.
 Die Dauer der vom Obergericht des Kantons Zürich am 2. August 1952 bewilligten Nachlassstundung ist gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Hinwil vom 4. September 1952 um 2 Monate, d. h. auf den 2. Dezember 1952, verlängert worden.
 Die Gläubigerversammlung wird verschoben und findet Donnerstag, den 20. November 1952, 15 Uhr, im Hotel «Löwen» (1. Stock), Bubikon, statt. Aktenaufgabe während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung (somit vom 10. November bis mit 19. November 1952) auf dem Bureau des Sachwalters bei der Firma A. Oetiker's Erben in Bubikon.
 Die Frist zur Eingabe der Forderungen ist am 3. September 1952 abgelaufen. Thalwil, den 8. September 1952.

Der Sachwalter:
 Otto Frey, dipl. Bücherexperte und Wirtschaftsberater,
 Thalwil, Kirchbodenstrasse 42.

Kt. Bern Konkurskreis Konolfingen (2006)
 Nachlassschuldnerin:
 Seilaz und Schwarz A. G. Lederwaren- und Kofferfabrik, Münsingen.
 Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Konolfingen vom 6. September 1952 wurde die Stundung verlängert bis 7. November 1952.
 Schlosswil, den 8. September 1952. Der Sachwalter: Bühler.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (2015)
 Den Gläubigern des Roman Hans, Spenglermeister, in Solothurn, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages Freitag, den 17. Oktober 1952, vormittags 9.15 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus, 1. Stock, stattfindet.

Allfällige Einwendungen können an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Solothurn, 9. September 1952. Der Amtsgerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Kt. Graubünden Kreisamt Ilanz (2016)
 Schuldner: Casutt-Cathomen Gion, Ilanz.
 Datum der Verhandlung: Samstag, 27. September 1952, 14 Uhr, vor Kreisgerichtsausschuss, Hotel «Oberalp», Lokal Nr. 3, in Ilanz.
 Ruschein, 10. September 1952. Für die Nachlassbehörde Ilanz: L. Cajochen, Präsident.

Ct. de Genève Cour de justice civile, Genève (2003)
 La première section de la Cour de justice, siégeant à Genève, Palais de Justice, place du Bourg-de-Four, 1^{re} cour, salle N° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique, le vendredi 19 septembre 1952, à 9 heures, sur le recours formé par
 Les Films Max Linder Société Anonyme,
 prise en la personne de son administrateur M. Max Linder, Bd du Pont-d'Arve 53, à Genève, contre le jugement rendu par le Tribunal de première instance de Genève, le 8 août 1952, prononçant qu'il n'y a pas lieu d'homologuer le concordat proposé par elle à ses créanciers.
 Cour de justice: Louis Magnenat, greffier.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
 (SchKG 306, 308.) (L.P. 306, 308.)

Ct. de Vaud Arrondissement de Lavaux (1993)
 Par décision du 2 septembre 1952, le président du Tribunal du district de Lavaux a refusé d'homologuer le concordat présenté, à ses créanciers, par Wenger Rudolf, boucher-charcutier, à Cully.
 Cully, le 4 septembre 1952.

Le commissaire au sursis: A. Grand, préposé.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
 (SchKG 316^a bis 316^c) (L.P. 316^a à 316^c)

Ct. de Vaud Arrondissement d'Orbe (1992)
 En date du 1^{er} septembre 1952, le président du Tribunal du district d'Orbe a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à leurs créanciers par Dind Emile et Fernande, Café du Raisin, à Orbe.
 Ont été nommés comme liquidateurs: M. René Baudat, préposé aux poursuites, Orbe, et M. René Dupuis, agent d'affaires breveté, à Orbe.
 Orbe, 4 septembre 1952. Pour les liquidateurs: R. Baudat, préposé.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

29. August 1952. Konditoreihilfsstoffe.
 Gilbi-Produkte G.m.b.H. (Produits Gilbi s. à r. l.), in Zürich 7 (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1952, Seite 694), Hilfsstoffe für das Konditorei-, Bäckerei- und Hotelgewerbe usw. Die Gesellschafterversammlung vom 19. August 1952 hat die Statuten abgeändert. Das Stammkapital ist auf Fr. 50 000 erhöht worden, indem die Stammeinlage des Gesellschafters Heinrich Schmid-Blumer von Fr. 19 000 auf Fr. 49 000 erhöht worden ist. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden.

8. September 1952. Technische Artikel, Waren aller Art usw.
 R. Matter G.m.b.H., in Wädenswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 23. August 1952 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Ihr Zweck sind Fabrikation von technischen Artikeln und Handel mit Waren aller Art, insbesondere für die Automobilindustrie und das Automobilgewerbe sowie ähnliche Unternehmen, Uebernahme von Vertretungen, Verwertung von Patenten und anderen Schutzrechten, sowie Durchführung aller mit diesen Zwecken irgendwie zusammenhängenden Geschäfte und Beteiligungen an Geschäften ähnlicher Art. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Rolf E. Matter, von Aarau, in Au-Wädenswil, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000, Madeleine Donahue Meignan, Bürgerin der USA, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 8000, und Paul Holzach, von Aarau, in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 2000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer sind der Gesellschafter Rolf E. Matter und Jacques Meignan, französischer Staatsangehöriger, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Im Malacker.

8. September 1952. Elektrische Apparate.
 Electro-Swisa A. G. (Electro-Swisa S. A.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. September 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit elektrischen Apparaten, vor allem mit den durch die eingetragenen Marken «Swisa» und «Electro-Swisa» geschützten Erzeugnissen. Die Gesellschaft kann zur Erreichung ihres Zweckes sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen, Interessenverbindungen eingehen und Liegenschaften erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 100 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt die in den Uebernahmeverträgen vom 2. September 1952 näher bezeichneten Aktien im Gesamtnennwerte von Fr. 50 000 zum Preise von Fr. 50 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Hans Stucky, von Konolfingen, in Wangen bei Olten. Geschäftsdomizil: Tödistrasse 42 in Zürich 2.

8. September 1952. Elektrotechnische Produkte usw.
 Electrostar A. G. (Electrostar S. A.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. August 1952 eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit elektrotechnischen Produkten, sowie Haushaltungsapparaten und -maschinen aller Art. Sie kann sich an Fabrikationsunternehmen, welche von ihr vertriebene Produkte herstellen, direkt oder indirekt beteiligen, ferner Grundstücke erwerben und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und zerfällt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. An diejenigen Aktionäre, welche ihre Adressen dem Verwaltungsrat zu diesem Zwecke mitgeteilt haben, müssen die Mitteilungen auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Robert Hans Seyffert, von Schaffhausen, in Zürich. Geschäftsdomizil: Forchstrasse 2 in Zürich 8.

8. September 1952. Eisen.
 Briner & Cie., in Winterthur 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1949, Seite 2034), Eisenhandlung. Neu ist als Kommanditär mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 50 000 eingetreten Carl Huggenberg-Hürst; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelprokura. Der Prokurist Walter Roth wohnt in Wiesendangen.

8. September 1952.
 Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Bassersdorf, in Bassersdorf (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1949, Seite 2098). Jakob Bübendorfer und Jean Wettstein sind aus dem Vorstand ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Hans Brunner-Bänninger ist nicht mehr Aktuar, sondern Präsident des Vorstandes. Edwin Benz-Bader, von und in Dietlikon, ist nicht mehr Beisitzer, sondern Aktuar des Vorstandes. Neu ist in den Vorstand gewählt worden Ernst Fürst-Gubler, von und in Bassersdorf, als Vizepräsident. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

8. September 1952. Waren aller Art usw.
 Stössel & Co., in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1951, Seite 1236), Import und Export von Waren aller Art usw. Die Gesellschafter Kurt Stössel und Walter Mühle führen nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien erteilt an Roger Schmucki, von Ernetschwil (St. Gallen), in Basel.

8. September 1952.
 Schweizerische Südostbahn, in Wädenswil, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1952, Seite 1746). Carl von Weber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist als Verwaltungsratsmitglied ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Stephan Oechslin, von und in Einsiedeln.

8. September 1952. Waren aller Art.
 «Mercantil» Handels A. G. («Mercantil» Trading Comp. Ltd.) (Compagnie commerciale «Mercantil» S. A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1948, Seite 1838), Waren aller Art. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 11. Juli 1952 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

8. September 1952.
 Industrie- und Handelsbank Zürich AG. (Banque Industrielle et Commerciale Zurich SA.) (Industrial and Commercial Bank Zurich Ltd.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1949, Seite 4314). Kollektivprokura zu zweien erteilt an Karl Johann Gschwend, von und in Zürich.

8. September 1952.
 Fiat Automobil-Handels A.-G. Verkaufsstelle Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1951, Seite 173). Adolf Ceriani ist nicht mehr Präsident, sondern Sekretär, und Prof. Dr. Gottfried Weiss ist nicht mehr Sekretär, sondern Präsident des Verwaltungsrates. Die Genannten führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

8. September 1952. Patentverwertung usw.
 J. Ochsner & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1952, Seite 1473), Ausbeutung und Verwertung der Ochsner-Patente

im Städtereinigungswesen usw. Die Unterschrift von Arnold Biland-Jenny ist erloschen; er bleibt Mitglied des Verwaltungsrates.

8. September 1952.

Mineral-Chemie A.-G. (Chimie Minérale S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1951, Seite 1698). Neues Geschäftsdomizil: Talacker 42, in Zürich 1.

8. September 1952.

Elektrizitätswerk Rheinau A.G., in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1952, Seite 1166). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Robert Bindschedler, von Zürich und Männedorf, in Zürich, und an Heinrich Hirzel, von Zürich, in Ennetbaden.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Berichtigung.

W. Balsiger, Handel mit Velos und Motorrädern (SHAB. Nr. 136 vom 13. Juni 1952, Seite 1513). Der Sitz dieser Firma ist Bern und nicht Köniz.

5. September 1952. Feinmechanik.

Ernst Maurer & Cie., in Bern. Betrieb einer feinmechanischen Werkstätte, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1950, Seite 998). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Maurer ist durch Vereinbarung aus der Gesellschaft ausgeschieden. An seiner Stelle treten als unbeschränkt haftende Gesellschafter ein: Bertha Maurer geb. Lüthi, von Münsingen, in Bern, geschieden von Ernst Maurer, vorgenannt, und Ernst Weber, von Rüschegg, in Belp. Der Kommanditär Hans Stamminger ist gestorben. Seine Kommandite von Fr. 15 000 ist ohne neue Einzahlung auf seine Witwe Martha Stamminger, von Muri bei Bern, in Bern, übergegangen, welche als Kommanditistin der Gesellschaft beigetreten ist. Die Firma wurde abgeändert in: B. Maurer & Co.

8. September 1952. Bureaumaschinen, Zubehör.

Hans Baldeger, in Bern, Handel mit und Reparaturen von Bureaumaschinen und Zubehör (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1945, Seite 3131). Kollektivprokura wird erteilt an Fritz Aeberhard, von Urtenen, und Theodor Louis Suter, von Unterehrendingen, beide in Bern.

8. September 1952. Instrumente für Flugwesen usw.

Peravia A.G., in Bern, Instrumente und Apparate für das Flugwesen usw. (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1951, Seite 76). Aus dem Verwaltungsrat ist dessen Präsident Gustav Hasler infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist infolge Todes ausgeschieden der nicht zeichnungsberechtigte Beisitzer Jean Hegnauer. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident und Delegierte des Verwaltungsrates Ernst Glaus. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen; er führt nun Einzelunterschrift. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Karl Eigenheer, von Schaffhausen und Kleinandelfingen, in Wabern, Gemeinde Köniz. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

8. September 1952. Chemisch-technische Produkte.

Roth, im Spiegel, Gemeinde Köniz. Inhaber dieser Firma ist Hans Werner Roth, von Brienz, in Bern. Vertretung in chemisch-technischen Produkten. Kastanienweg 65.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

8. September 1952. Restaurant.

Ernst Allmendinger-Patelli, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Allmendinger-Patelli, von und in Binningen. Restaurant zur Burestube. Oberwilerstrasse 74.

8. September 1952. Chemiserie, Bonneterie.

Paul Pfirter-Rolli, in Pratteln, Chemiserie und Bonneterie (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1950, Seite 823). Einzelprokura wird erteilt an Hanna Pfirter-Rolli, von und in Pratteln.

8. September 1952.

A.G. für Handel mit Rohprodukten (S.A. pour le Commerce de Matières Premières), in Arlesheim (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1941, Seite 992). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Carl Meyer, Präsident, und Max Rüegg ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihre Stelle wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Dr. Charles-Louis Falck, von und in Luzern. Er zeichnet einzeln.

8. September 1952.

Wohnbaugenossenschaft Therwil, in Therwil (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1949, Seite 1046). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Ernst Sommer-Schuler, Präsident, und Emil Renz junior, Aktuar; deren Unterschriften sind erloschen. Der Vorstand besteht nun aus 3 Mitgliedern, und zwar aus: Hans Brunner-Meienberg, von und in Therwil, Präsident; Jules Schmid-Holinger, von Richterswil (Zürich), in Therwil, Aktuar (bisher Beisitzer), und Josef Stöckli-Gschwind, von Hermetschwil (Aargau), in Therwil, Kassier (wie bisher). Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen unter sich kollektiv zu zweien. Neues Geschäftslokal: Reinacherstrasse 240 (beim Präsidenten).

8. September 1952.

Wohnengenossenschaft Wasserhaus, in Münchenstein (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1950, Seite 2937). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Eduard Eglin-Parth ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

8. September 1952.

Holzschutz Aktiengesellschaft (Protection des bois S.A.), in Liestal. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. August 1952 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung, den Vertrieb sowie die Anwendung von Holzschutzmitteln und anderer chemisch-technischer Produkte. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist mit Fr. 20 000 liberiert. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Hans Freuler-Thüring, von Basel und Glarus, in Münchenstein. Er zeichnet einzeln. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Jakob Leupin-Genier, von Muttens, in Ste-Croix. Erzenbergstrasse 3.

Graubünden — Grisons — Grigioni

19. August 1952.

Neumühle Ilanz, in Ilanz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1951, Seite 1668). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 12. August 1952 das Aktienkapital von bisher Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 100 neuen Aktien zu Fr. 500. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500, welche voll einbezahlt sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

Tessin — Tessin — Ticino Distretto di Mendrisio

8 settembre 1952.

U. R. C. Ufficio Rappresentanze e Commercio S. a. g. l., in Chiasso (FUSC. dell'8 settembre 1949, N° 210, pagina 2339). Con decisione assembleare dell'8 agosto 1952, la società ha deciso il proprio scioglimento. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

8 settembre 1952. Spedizioni, ecc.

Il Globo S. A., in Chiasso, esercizio di una casa di spedizioni, trasporti internazionali, importazione e esportazione di merce e rappresentanze estere (FUSC. del 15 luglio 1946, N° 162, pagina 2133). Pietro Fontana fu Cesare, da ed in Vacallo, è stato nominato amministratore unico, con firma individuale. La firma del precedente amministratore unico Giuseppe Magni, è estinta.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

8 septembre 1952. Epicerie, tissus, chaussures.

Jean Tonossi, à Sierre, épicerie, tissus, chaussures (FOSC. du 14 décembre 1933, N° 293, page 2945). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

5 septembre 1952.

Téleski de la Roche aux Crocs - Tête de Ran S. A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 21 novembre 1951, N° 273). La signature de André Beson est radiée. A été désigné comme nouveau directeur avec signature individuelle Robert Daum, de et à La Chaux-de-Fonds. Bureau: rue Léopold-Robert 77.

Bureau du Locle

5 septembre 1952. Ferblanterie, couverture, etc. Marcel Poirier, au Locle. Le chef de la maison est Marcel-Willy Poirier, de Colombier (Neuchâtel), au Locle. Entreprise de ferblanterie, couverture de bâtiments, installations sanitaires. Rue Bournot 1.

Bureau de Neuchâtel

5 septembre 1952. Verres de montres.

Maurice Leschot, à Neuchâtel, fabrication de verres de montres incassables (FOSC. du 14 janvier 1952, N° 10, page 108). Les locaux sont transférés à l'Avenue des Alpes N° 125.

6 septembre 1952. Opérations bancaires, etc.

Courvoisier & Cie, à Neuchâtel, gérance et toutes opérations de banque, société en nom collectif (FOSC. du 19 mai 1951, N° 122, page 1284). La procuration conférée à Roger-Georges Bourquin est éteinte.

Eldg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 143417.

Date de dépôt: 21 août 1952, 8 h.

Francis Hoffmann, Askania Watch, rue Suchiez 12, Neuchâtel (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Tous genres de montres.

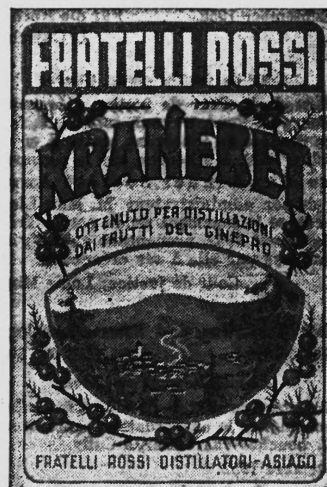
ARLASCA

N° 143418.

Date de dépôt: 22 février 1952, 17 h.

Fratelli Rossi, via Verdi 18, Aslago (Italie). Marque de fabrique et de commerce.

Liqueurs à base de genévrier.



La marque est exécutée en bleu, vert, jaune, rouge, violet, blanc et or.

N° 143419.

Data del deposito: 13 giugno 1952, ore 19.

Carla Della Spina, Balerna (Ticino, Svizzera). Marca di fabbrica e di commercio.

Bluse da donna.

Diamantina

Nr. 143420. Date de dépôt: 17 juin 1952, 10 h.
Mmes V. et J. Rameau, rue Dancet 1, Genève (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 77364 de Pallandre, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 mai 1952.

Encaustiques, brillant pour métaux, cire à chaussures, tous les produits d'entretien.

"SANZÉFOR"

Nr. 143421. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1952, 20 Uhr.
Decora AG. (Decora S.A.) (Decora Ltd.), Stampfenbachstrasse 69, Zürich (Schweiz). — Handelsmarke.

Tapeten und Dekorationsstoffe.



Nr. 143422. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1952, 18 Uhr.
Zent AG. Bern, Fabrik für Zentralheizungsmaterial, Zentweg 21, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Radiatoren, hergestellt aus Stahlblech, Kupfer oder Aluminium.

LAMELLA

Nr. 143423. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1952, 12 Uhr.
Wlkerel Aktiengesellschaft Uster, Aathalstrasse, Ober-Uster, Uster (Schweiz); Verwaltung: Gotthardstrasse 61, Zürich 27.
Fabrik- und Handelsmarke.

Damenstrümpfe gewirkt.

Uster
IMPRESSION

Nr. 143424. Hinterlegungsdatum: 28. August 1952, 19 Uhr.
Jakob Staub, Netstal (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Konfiserie-Artikel.

Netstaler
"Geissrippi"

Nr. 143425. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1952, 18 Uhr.
C. A. Ackermann & Co., Baslerstrasse 57, Olten (Schweiz).
Handelsmarke.

Pharmazeutische, medizinische und kosmetische Drogen und Präparate sowie chemische Zwischen- und Fertigprodukte für industrielle, wissenschaftliche, technische und landwirtschaftliche Zwecke.



Nr. 143426. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1952, 18 Uhr.
Arthur Blasololo, Gasometerstrasse 22, Zürich 5 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Imprägniermittel.

IMPRAMIR

Nr. 143427. Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1952, 10 Uhr.
Johannes Beyeler, Thunstrasse 95, Bern (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen, Werkzeuge, Apparate und Bestandteile davon für die Schuh- und Lederbearbeitung.

WELA

Nr. 143428. Hinterlegungsdatum: 2. August 1952, 16 Uhr.
Chinosolfabrik Aktiengesellschaft, Billbrookdeich 43, Hamburg-Billstedt (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aetherische Oele, Essenzen, Extrakte, Tinkturen, Farben, Antiseptika, Desinfektionsmittel, Verbandstoffe, Seifen, Pulver, Pillen, Pastillen, Tabletten, Salben, Fette, Pflaster, Mund- und Haarwasser, Parfüms, Anethol, Citral, Geraniol, Safrol, Thymol und Thymolverbindungen, Eugenol und dessen Derivate, Chinolin und Derivate, Eucalyptol und Derivate.



Nr. 143429. Hinterlegungsdatum: 6. August 1952, 9 Uhr.
Oscar Frey, Ing., Carmenstrasse 35, Zürich 7 (Schweiz). — Handelsmarke.

Schmiermittel auf der Basis von Molybdänsulfid.

Molygliss

Nr. 143430. Hinterlegungsdatum: 8. August 1952, 17 Uhr.
Artos Internationale Handelsanstalt, Vaduz (Liechtenstein); Korrespondenzadresse: bei Herrn Hofrat Dr. Rupert Ritter, Schaan. — Handelsmarke.

Reinigungs- und Desinfektionsmittel in gepresster Form für Klosette, Spezialgehäuse und Halter für diese Mittel.

PRO-WC

Nr. 143431. Hinterlegungsdatum: 11. August 1952, 18 Uhr.
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

DOREDIN

Nr. 143432. Date de dépôt: 14 août 1952, 18 h.
Kaloderma AG., St. Albanvorstadt 91, Bâle (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Savons, parfumerie et produits cosmétiques de tout genre sous forme demi-solide, solide et liquide, pâtes dentifrices, savons à barbes, lotions capillaires, produits antisolaires, produits de protection contre les insectes, insecticides, produits pharmaceutiques, produits désinfectants.

VERVE

Nr. 143433. Date de dépôt: 14 août 1952, 18 h.
G. D. Searle & Co., Searle Parkway, Skokie (Illinois, U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Préparations pharmaceutiques, spécialement préparations d'hormones.

FADRENAL

Nr. 143434. Date de dépôt: 18 août 1952, 17 h.
Arnold Schlotthauer, avenue du Théâtre 8, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits de nettoyage pour cuisinière électrique.

Dulep

Nr. 143435. Date de dépôt: 18 août 1952, 9 h.
Henri Kunz, quai des Bergues 23, Genève (Suisse).
Marque de fabrique.

Montres, réveils.

TIMINDEX

Nr. 143436. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 11 Uhr.
EMA AG., Flurweg, Mellen (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrisches Universal-Messinstrument für die Wechselstromtechnik.

VANCOS

Nr. 143437. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.
Albert Werner Hollenweger, Fritz-Fleiner-Weg 11, Zürich (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Leitungsschnüre aller Art, insbesondere Spiralschnüre für Telefonapparate.



Nr. 143438. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 17 Uhr.
Fritz Ermatinger, Fronwagplatz 11, Schaffhausen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 78336. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. August 1952 an.

Artikel der Schokolade- und Konditorei-Industrie.

BERNER-ZIEBELE

N° 143439. Date de dépôt: 19 août 1952, 18 h.
E. R. Squibb & Sons, Fifth Avenue 745, New-York 22 (U.S.A.).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits médicinaux et pharmaceutiques, préparations antibactériennes.

CRYSTIFOR

N° 143440. Date de dépôt: 20 août 1952, 18 h.
Fabrique Suisse d'Isolants, Bretonbac (Soleure, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Isolants à base de mica.

ISOMICA

Transmission — Uebertragung

Marque N° 134167. — Ralco S.A., La Chau-de-Fonds (Suisse). — Transmission à «INTERMEX» Curt Kalser, 2 a, Calle de San Juan de Letran, Mexico D. F. (México). — Enregistré le 3 septembre 1952.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1952

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats August sind gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 69,2 auf 382,9 Mio Fr. (441,4 Mio) gesunken und haben sich bei der Ausfuhr um 86 auf 322,6 Mio Fr. (348,2 Mio) verringert.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1951 August	89 472	441,4	4 855	348,2	93,2	78,9
1952 Juli	91 176	442,1	4 643	408,6	33,5	92,4
1952 August	77 973	382,9	4 956	322,6	60,3	84,3
1951 Jan./August	673 631	4046,7	41 693	2983,8	1062,9	73,7
1952 Jan./August	626 766	3556,1	39 094	2982,1	574,0	83,9

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der wertgewogene Mengenindex (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 134 (155). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 102 (87), Rohstoffen 133 (160) und Fabrikaten 161 (201) % der Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 143 (152) wird durch die Gruppe der Fabrikate 146 (159) bestimmt beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 144 (120) und Rohstoffen 93 (82) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete Aussenhandelspreisindex (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 2 auf 236 (255) Punkte gesunken, wobei Lebensmittel einen Stand von 278 (297) aufweisen, während Rohstoffe 245 (274) und Fabrikate 200 (211) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat verglichen mit dem vorangegangenen Juli eine Abnahme von 269 auf 256 (265) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 264 (269) beteiligt, wogegen Lebensmittel 227 (223) und Rohstoffe 220 (270) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Der auch in früheren Jahren übliche Rückgang der Einfuhr von Juli auf August tritt diesmal um so stärker in Erscheinung, als der Juli statt der zu erwartenden Importminderung sogar eine rund 10%ige Zunahme gebracht hatte. Der jetzt eingetretene Rückschlag betrifft im Bereich der Lebensmittel hauptsächlich Rohzucker, Weizen und Frischgemüse und bei den Rohstoffen vornehmlich Kohlen, Eisen, Bau- und Nutzholz. Er dürfte in diesem Sektor nicht lediglich saisonmässig bedingt sein. Unter den Fertigerzeugnissen haben Fahrzeuge und Maschinen gegen den vorangegangenen Monat die umfangreichsten Abnahmen erfahren. Die Zufuhr von Motorrädern und Maschinen ist aber immer noch höher als vor Jahresfrist. Auch flüssige Brennstoffe sowie Futtermittel sind vermehrt hereingekommen. Nach dem

wertgewogenen Mengenindex liegt der Import von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln — im Gegensatz zu Rohstoffen und Fabrikaten — heute immer noch um 17% über dem Vorjahresstand.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		Wertgewogener Ausfuhrmengenindex	
	Juli	August	Monatsdurchschnitt	Juli August
	1952		1951	1952
	In Mio Fr.		(1938 = 100)	
Textilindustrie:				
Baumwollgarne	2,5	2,1	80	42 34
Baumwollgewebe	7,2	7,2	83	56 57
Stückereien	7,0	6,9	99	101 94
Schappe	0,3	0,3	34	37 35
Kunstseiden- und Zellwollgarne	4,8	5,2	163	173 200
Seiden- und Kunstseidenstoffe	6,6	6,7	219	166 150
Seiden- und Kunstseidenbänder	0,7	0,7	109	91 80
Rohkammgarne	1,6	1,1	152	327 224
Wollgewebe	1,7	1,7	258	363 369
Wirk- und Strickwaren	2,0	1,9	234	169 162
Konfektion	2,8	3,3	200	165 188
Hutgeflechtindustrie	0,7	1,4	136	43 86
Schuhindustrie	{ In 1000 Paar In Mio Fr. }		41,0 68,8 1,3 2,5 }	70 34 65
Metallindustrie:				
Aluminium	5,8	5,5	62	62 58
Maschinen	93,8	69,6	176	203 152
Uhren	{ in 1000 Stück in Mio Fr. }		3147,9 1683,4 102,1 51,9 }	193 202 108
Instrumente und Apparate	29,3	24,9	300	308 297
Chemische und pharmazeutische Industrie:				
Pharmazeutika	20,6	22,8	362	265 295
Parfümerien	2,3	1,5	183	132 108
Chemikalien für gewerblichen Gebrauch	7,4	6,3	407	230 210
Anilinfarben und Indigo	11,4	10,9	174	96 92
Nahrungsmittel:				
Käse	9,5	10,8	91	99 110
Kondensmilch	0,5	0,6	40	72 87
Schokolade	1,5	2,0	487	432 639

Ausfuhr. Der Absatz der wichtigsten Branchen unserer Textilindustrie blieb im Vergleich zum vorangegangenen Juli mehrheitlich stationär. Des weitern stehen Zunahmen bei Konfektion, Kunstseiden- und Zellwollgarnen Minderumsätze in Rohkamm- und Baumwollgarnen gegenüber. Verglichen mit den Vorjahresergebnissen verzeichnet der Versand von Textilien dagegen fast durchweg sinkende Tendenz. Besonders ausgeprägt war der Rückgang bei den Erzeugnissen der Baumwollweberei und -spinnerei. Der Export von Hutgeflechtern zeigt gegenüber dem Vormonat den zu Saisonbeginn üblichen Anstieg. Das nämliche Entwicklungsbild ergibt sich zufolge des Einsetzens des Herbstgeschäftes auch bei der Schuhindustrie. Die Lieferungen der bedeutendsten Erwerbszweige unserer Metallindustrie haben dagegen beträchtlich abgenommen, wobei der starken Schrumpfung unserer Ausfuhr von Uhren jedoch vornehmlich saisonaler Charakter innewohnt. Gegenüber dem Vorjahresaugust figurieren lediglich Maschinen mit einer erheblichen Absatzeinbusse. Verschlechtert hat sich auch die Exportlage der chemisch-pharmazeutischen Industrie, indem gegenüber der vorjährigen Parallelzeit namentlich die Verkäufe von Parfümerien, Chemikalien für gewerblichen Gebrauch und Anilinfarben merklich gesunken sind. Relativ besser hielten sich Pharmazeutika, welche überdies gegen den Vormonat in etwas vergrössertem Umfang zur Ausfuhr gelangten. Der Versand der in beigegebener Übersicht aufgenommenen Lebensmittel registriert gegenüber beiden Vergleichsperioden steigende Tendenz. Verglichen mit 1938 weist hierbei unser Auslandsabsatz von Schokolade fortgesetzt die verhältnismässig grösste Ausweitung auf.

Bezugs- und Absatzländer. Der im Vergleich zum Juli eingetretene Importausfall betrifft in erster Linie den Europahandel. Auf die vier Grenzländer allein entfallen rund 60% des wertmässigen Rückgangs. Besonders erwähnenswert ist die Einfuhrabnahme im Verkehr mit Finnland, dessen Lieferungen auf ein Drittel der im Vormonat getätigten Umsätze gesunken sind. Die Abnahme erstreckt sich hier vor allem auf Papierholz. Auch die schweizerischen Bezüge aus den Vereinigten Staaten von Nordamerika haben eine namhafte Verringerung erfahren. Diese umfasst in der Hauptsache Weizen, Rohkopper und Automobile und ist zum Teil Jahreszeitlich bedingt. Die Einfuhr aus Kanada verzeichnet demgegenüber eine leichte Erhöhung. Mit Importsteigerungen sind unter den in der Tabelle genannten Ländern ferner die Niederlande, Schweden und Aegypten ausgewiesen.

Der Rückgang im Exportgeschäft entfällt zu annähernd gleichen Teilen auf den Europa- und Ueberseeverkehr. Im Handel mit Uebersee betrifft er in der Hauptsache Uhren und ist vornehmlich jahreszeitlich bedingt (Uhrmacherferien). Die umfangreichste Abnahme in diesem Sektor haben die Vereinigten Staaten zu verzeichnen. Brasilien und China zeigen ebenfalls starke Exportausfälle. Und im Bereich der europäischen Absatzgebiete ist Italien mit der bedeutendsten Umsatzminderung ausgewiesen. Doch haben sich auch unsere Lieferungen nach Deutschland, Frankreich, Belgien-Luxemburg und Spanien gegenüber dem Vormonat namhaft verringert.

	Einfuhr				Ausfuhr			
	Jul	Aug.	Jahr	Aug.	Jul	Aug.	Jahr	Aug.
	1952	1952	1938	1952	1952	1952	1938	1952
	In Mio	Fr.	In % der Gesamteinfuhr		In Mio	Fr.	In % der Gesamtausfuhr	
Deutschland	80,4	72,5	23,2	18,9	39,4	35,7	15,7	11,1
Oesterreich	7,9	6,2	2,1	1,6	8,3	7,8	2,3	2,4
Frankreich	44,4	37,3	14,3	9,7	27,9	23,7	9,2	7,3
Italien	35,2	27,3	7,3	7,1	34,1	26,5	6,9	8,2
Belgien-Luxemburg	24,7	18,6	4,3	4,9	21,4	18,2	3,2	5,6
Niederlande	22,4	24,1	3,5	6,3	10,9	10,9	4,7	3,4
Grossbritannien	30,3	27,8	5,9	7,3	17,3	15,0	11,2	4,6
Spanien	3,3	1,9	0,3	0,5	10,5	5,4	0,4	1,7
Dänemark	2,6	2,1	0,9	0,5	6,2	5,4	1,4	1,7
Schweden	6,0	9,1	1,2	2,4	11,1	10,8	3,1	3,3
Finnland	11,5	3,7	0,2	1,0	2,8	2,9	1,0	0,9
Tschechoslowakei	3,8	3,0	3,6	0,8	5,2	3,4	3,3	1,1
Aegypten	5,0	5,7	1,6	1,5	3,4	3,6	1,1	1,1
Indien	1,9	0,7	1,4	0,2	5,5	6,2	1,8	1,9
Indonesien	1,7	1,2	0,8	0,3	2,8	4,9	1,0	1,5
Kanada	18,2	21,3	1,5	5,6	7,0	6,2	1,1	1,9
Vereinigte Staaten	70,0	56,6	7,8	14,8	66,5	49,4	6,9	15,3
Brasilien	3,5	2,8	0,7	0,7	13,0	9,6	1,3	3,0

212. 10. 9. 52.

Weisungen

der Eidg. Alkoholverwaltung für die Verwertung der Kartoffelernte 1952

(Vom 6. September 1952)

1. Begriffsumschreibung.

a) Als **Speisekartoffeln** gelten: Gesunde, trockene, normal geformte und ausgereifte Knollen von 4,5 cm und mehr Querdurchmesser. Die Kartoffeln müssen frei sein von Erde, Keimen, Beschädigungen und fremdem Geschmack; sie dürfen nicht grün sein oder Veränderungen in der Fleischbeschaffenheit aufweisen (Grau- oder Schwarzfleckigkeit, Eisenfleckigkeit u. dgl.).

b) Als **Futterkartoffeln** gelten:

- Unerlesene, gesunde Kartoffeln, wie sie das Feld gibt, von allen Sorten;
- Erlesene, kleine, beschädigte und missförmige, aber gesunde Knollen;
- Kartoffeln irgendwelcher Sorten, Grösse, Beschaffenheit oder Kennzeichnung, die ausdrücklich zu Futterzwecken bestimmt sind.

2. **Produzentenpreise für Kartoffeln.** Die Produzentenpreise je 100 kg ohne Sack, franko nächste Abgangsstation, sind wie folgt festgesetzt:

a) **Speisekartoffeln:**

- | | |
|--|----------|
| I. Erstelinge, Ideal, Frühbote, Saskia, Bintje | Fr. 22.— |
| II. a) Böhm's allerfrüheste Gelbe | Fr. 20.— |
| b) Bona, Jakobi, Urgenta, Erdgold, Industrie, Sabina, Weltwunder | Fr. 18.— |
| III. Alma, Millefleurs, Up-to-date, Centifolia, Arran Banner, Ackersegen, Voran und gleichwertige Sorten | Fr. 17.— |

b) **Futterkartoffeln:**

- | | |
|---|----------|
| a) Unerlesene Kartoffeln, wie sie das Feld gibt, von allen Sorten | Fr. 13.— |
| b) Erlesene Futterkartoffeln, d. h. kleine, beschädigte und missförmige Knollen | Fr. 10.— |

c) **Ausgleichssorten:** Für die sogenannten Ausgleichssorten Ackersegen und Voran hat der Preis von Fr. 17.— je 100 kg bis auf weiteres nur insoweit Gültigkeit, als diese Kartoffeln zu Speisezwecken abgesetzt werden können. Ueber eine Aenderung dieser vorläufigen Regelung wird zu gegebener Zeit eine besondere Mitteilung erfolgen.

3. **Handelszuschläge.** Zu den vorgenannten Preisen für Speisekartoffeln dürfen im Handel sowie bei Direktlieferungen der Produzenten an Verbraucher und Wiederverkäufer die von der Eidg. Preiskontrollstelle mit Verfügungen 380 A/47 vom 24. Juni 1947 und 380 B/47 vom 29. August 1947 bewilligten Zuschläge hinzugerechnet werden. Für den Detailverkauf kann der Zuschlag von 9 Rp. je Kilogramm während der Haupternte auf 5 Rp. herabgesetzt werden.

4. **Lagerzuschläge.** Die Bekanntgabe allfälliger Lagerzuschläge für Spätablieferungen erfolgt in einem spätem Zeitpunkt.

5. **Einlagerung.** Jede Kartoffelhandelsfirma kann nach ihrem freien Ermessen Kartoffeln einlagern. Die Lagerung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Lagerhalters. Eine allfällige Lagerung mit Preisgarantien der Alkoholverwaltung wird einer spätem Regelung vorbehalten.

6. **Buchführungspflicht.** Die Kartoffelhandelsfirmen, welche Beihilfen irgendwelcher Art beanspruchen, sind verpflichtet, über alle Ein- und Ausgänge von Kartoffeln, nach Sorten getrennt, Buch zu führen. Aus der Buchführung müssen die Lieferanten, die Abnehmer, die Mengen und Sorten, die Verwendungsbestimmung sowie die An- und Verkaufspreise ersichtlich sein.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1952

(Du 6 septembre 1952)

1. Définitions.

a) Sont considérées comme **pommes de terre de table**: Les tubercules sains, secs, normalement formés et bien mûrs, ayant un diamètre de 4,5 cm. ou plus dans la largeur. Les pommes de terre doivent être exemptes de terre, de germes, de blessures et de goût étranger. Elles ne doivent pas être vertes et la chair doit être indemne de maladie (maladie des taches grises, noires ou rougeâtres, etc.).

b) Il faut entendre par **pommes de terre fourragères**:

- Les tubercules de toutes les variétés sains, non triés, tels qu'ils sont récoltés;
- Les tubercules triés, petits, blessés ou difformes, mais sains;
- les pommes de terre de n'importe quelle variété, grosseur ou caractéristique, destinées exclusivement à l'affouragement.

2. **Prix des pommes de terre à la production.** Les prix à la production, par 100 kg., sans sacs, franco gare de départ la plus proche, sont fixés comme suit:

a) **Pommes de terre de table:**

- | | |
|---|----------|
| I. Erstelinge, Idéale, Frühbote, Saskia, Bintje | Fr. 22.— |
| II. a) Jaunes précoces de Böhm | Fr. 20.— |
| b) Bona, Jakobi, Urgenta, Erdgold, Industrie, Sabina, Merveille du Monde | Fr. 18.— |
| III. Alma, Millefleurs, Up-to-date, Centifolia, Arran Banner, Ackersegen, Voran et variétés semblables. | Fr. 17.— |

b) **Pommes de terre fourragères:**

- | | |
|--|----------|
| a) Pommes de terre non triées de toutes les variétés, telles qu'elles sont récoltées | Fr. 13.— |
| b) Pommes de terre triées, soit petites, endommagées ou difformes | Fr. 10.— |

c) **Variétés de compensation:** En ce qui concerne les variétés dites de compensation, Ackersegen et Voran, le prix de 17 francs par 100 kg. n'est applicable jusqu'à nouvel ordre que pour autant que ces pommes de terre peuvent être vendues pour la table. Toute modification ultérieure de cette réglementation provisoire fera l'objet d'une communication spéciale.

3. **Marges commerciales.** Aux prix à la production des pommes de terre de table livrées par le commerce ou directement par les producteurs aux consommateurs et détaillants, peuvent être ajoutées les marges autorisées par les

prescriptions 380 A/47 et 380 B/47 des 24 juin et 29 août 1947 du Service fédéral du contrôle des prix. Dans la vente au détail, la marge de 9 ct. par kilogramme peut être ramenée à 5 ct. pendant la récolte principale.

4. **Suppléments d'encavement.** Les suppléments d'encavement pour les livraisons tardives feront l'objet d'une communication ultérieure.

5. **Encavement.** Chaque maison de commerce est libre d'encaver des pommes de terre à ses risques et périls. L'octroi d'une garantie fera au besoin l'objet d'une réglementation ultérieure.

6. **Comptabilité obligatoire.** Les maisons de commerce de pommes de terre qui entendent bénéficier d'un subside quelconque ont l'obligation de tenir une comptabilité de toutes leurs entrées et sorties de pommes de terre, indiquées par variétés. Ces comptes doivent indiquer les noms des fournisseurs et des acheteurs, les quantités et variétés, l'utilisation prévue ainsi que les prix d'achat et de vente.

Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1952

(Del 6 settembre 1952)

1. Caratteristiche.

a) Sono considerate **patate da tavola**: i tuberi sani, asciutti, di forma normale e maturi con un diametro di 4,5 cm. e più. Le patate devono essere pulite, esenti da germogli, da ammaccature e da gusti sgradevoli; esse non devono essere verdi o presentare nella polpa irregolarità (chiazze grigie o nere, macchie ferruginose, ecc.).

b) Sono considerate **patate da foraggio**:

- i tuberi d'ogni varietà, sani, non scelti, cioè così come sono stati raccolti sui campi;
- i tuberi scelti, piccoli, danneggiati, deformi ma sani;
- le patate di ogni varietà, grandezza e caratteristica destinate esclusivamente per il foraggiamento.

2. **Prezzi al produttore.** I prezzi al produttore per ogni 100 kg. senza sacco, franco stazione di partenza più vicina, sono stati fissati come segue:

a) **Patate da tavola:**

- | | |
|---|----------|
| I. Erstelinge, Ideal, Frühbote, Saskia e Bintje | Fr. 22.— |
| II. a) Gialle precoci Böhm's | Fr. 20.— |
| b) Bona, Jakobi, Urgenta, Erdgold, Industrie, Sabina, Weltwunder e varietà equivalenti | Fr. 18.— |
| III. Alma, Millefleurs, Centifolia, Up-to-date, Arran Banner, Ackersegen, Voran e varietà equivalenti | Fr. 17.— |

b) **Patate da foraggio:**

- | | |
|--|----------|
| a) patate non scelte, così come sono state raccolte sui campi, di ogni varietà | Fr. 13.— |
| b) patate da foraggio scelte, ossia tuberi piccoli, danneggiati, deformi | Fr. 10.— |

c) **Varietà di compensazione.** Per le cosiddette varietà di compensazione, Ackersegen e Voran, il prezzo di Fr. 17.— i 100 kg. vale unicamente se queste patate possono essere smerciate per il consumo umano. Una comunicazione particolare in merito alla modificazione di questa regolamentazione provvisoria avrà luogo al momento opportuno.

3. **Margini per il commercio.** Ai prezzi surriferiti per le **patate da tavola** fornite dal commercio o direttamente dal produttore ai consumatori e ai rivenditori si possono aggiungere i margini di mediazione autorizzati dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi con le sue prescrizioni 380 A/47 del 24 giugno 1947 e 380 B/47 del 29 agosto 1947. Durante il raccolto principale il margine per le vendite al minuto di 9 cent. il chilogrammo può essere ribassato a 5 cent.

4. **Supplementi di deposito.** Gli eventuali supplementi di deposito per forniture tardive vengono comunicati più tardi.

5. **Immagazzinamento.** Ogni commerciante di patate può, a suo giudizio, immagazzinare patate. L'immagazzinamento avviene a rischio e pericolo del detentore del magazzino. Resta riservata una eventuale regolamentazione per l'immagazzinamento con prezzi garantiti dalla regia degli alcool.

6. **Obbligo di registrazione.** I commercianti di patate che fanno valere il diritto a un qualsiasi contributo devono tenere una registrazione esatta su tutte le entrate e le uscite di patate separate per varietà. Questa registrazione deve contenere tutte le indicazioni concernenti i fornitori, gli acquirenti, le quantità e le varietà, lo scopo d'impiego di ogni singola partita, nonché i prezzi di compra e di vendita delle patate.

Weisungen

der Eidg. Alkoholverwaltung für die Ausrichtung von Frachtbeiträgen auf Kartoffelsendungen der Ernte 1952

(Vom 8. September 1952)

Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 16. Juni 1952 über die Verwertung der Kartoffelernte 1952 gewährt die Alkoholverwaltung unter folgenden Bedingungen Frachtbeiträge auf Kartoffelsendungen ab Produktion:

A. **Speisekartoffeln**

1. **Umfang der Beitragsleistung.** Die Alkoholverwaltung leistet ab 15. September 1952 Frachtbeiträge auf Sendungen von inländischen Speisekartoffeln, die in ganzen Wagenladungen und in egalisierten und etikettierten Säcken zu 50 kg als gewöhnliches Frachtgut (Tarifklasse 4) ab schweizerischen Stationen zum Versand gelangen, wenn die reinen Frachtkosten mehr als 75 Rp. je 100 kg betragen. Für Sendungen in halben Wagenladungen werden bis auf weiteres keine Frachtbeiträge gewährt.

Es werden vergütet:

- a) die über 75 Rp. je 100 kg hinausgehenden reinen Frachtbeträge für das tatsächlich spedierte Gewicht, höchstens aber Fr. 2.— je 100 kg für Sendungen nach Stationen der Kantone Graubünden und Tessin,
- Fr. 1.50 je 100 kg für Sendungen nach Stationen der übrigen Schweiz;
- b) die Rollschemel-, Umlade- und Ueberfuhrgebühren.

Es gehen zu Lasten des Handels:

die Frachtkosten bis zu 75 Rp. je 100 kg sowie die Fr. 2.75, beziehungsweise Fr. 2.25 je 100 kg übersteigenden Frachtkosten, allfällige Leerfrachten und die hiervon nicht genannten Nebenspesen.

2. Berechtigung zur Beitragsleistung. Beiträge werden nur an Gesuchsteller gewährt, welche alle behördlichen Vorschriften über die Verwertung der Kartoffelernte befolgen. Für sämtliche von den Gesuchstellern angekauften und vermittelten Kartoffeln (auch für die mit Lastwagen transportierten Kartoffeln) müssen die periodisch festgesetzten und in der «Schweizerischen landwirtschaftlichen Marktzzeitung» und der «Schweizer Handelsbörse» veröffentlichten Produzentenpreise eingehalten werden. Die Produzentenpreise dürfen weder überschritten noch unterschritten werden. Jeder Sack muss mit einer Etikette versehen sein, aus welcher das Kennzeichen des Produzenten, des Verladers und die Sorte ersichtlich sind.

Bis auf weiteres werden Frachtbeiträge

- für Sendungen nach den Kantonen Tessin und Graubünden,
- für Sendungen von Speisekartoffeln in loser Schüttung,
- für Sendungen mit Teilzulad oder Teilauslad,
- für Lastwagentransporte nach bahnentlegenen Gebieten

nur gewährt, wenn der Gesuchsteller hierfür im Besitze einer besondern Versandbewilligung der Alkoholverwaltung ist.

Hinsichtlich der Vernichtungszuschläge des Handels wird auf die von der Eidg. Preiskontrollstelle erlassenen Verfügungen Nr. 380 A/47 vom 24. Juni 1947 und Nr. 380 B/47 vom 29. August 1947 verwiesen.

3. Herabsetzung oder Verweigerung der Frachtbeiträge. Werden vom Gesuchsteller die unter Ziff. 2 genannten Vorschriften und Bedingungen nicht eingehalten, so werden die Frachtbeiträge herabgesetzt oder ganz verweigert. Bereits gewährte Beiträge können zurückgefordert werden. Die Frachtbeiträge werden auch in den Fällen herabgesetzt oder verweigert, da Speisekartoffeln zum Versand gelangen, welche schlecht erlesen, krank oder nicht sortenrein sind.

4. Durchführung der Frachtvergütung. Die Frachtbeitragsgesuche sind grundsätzlich vom Versender einzureichen. Verlager, die auf Frachtbeiträge Anspruch erheben, haben unter Benützung der dafür abgegebenen Formulare spätestens innert drei Monaten nach Versand der Kartoffeln bei der Alkoholverwaltung ein Gesuch einzureichen. Später eingereichte Gesuche können nicht berücksichtigt werden. Dem Gesuch sind beizulegen:

- a) Der Originalfrachtbrief für jede Sendung; andere Frachtausweise werden nicht angenommen.
- b) Eine Produzentenquittungsliste für jeden Wagen. Diese Produzentenquittungsliste ist vollständig und wahrheitsgetreu auszufüllen. Neben dem Gewicht und dem Preis sind genaue Angaben über Sorten, Datum der Anlieferung und die Verwendung der Ware zu machen. In der Kolonne «Preis je 100 kg» ist der dem Produzenten tatsächlich ausbezahlte Preis, als «Verkaufspreis» der Preis franko Empfangsstation ohne Säcke einzusetzen.
- c) Eine Bestätigung der Abgangsstation betreffend die Etikettierung der Säcke mit Angabe der Waggenummer und des Versanddatums.

5. Allgemeine Bestimmungen.

- a) Die Konsumplätze sind nach Möglichkeit aus den zunächst gelegenen Produktionsgebieten zu versorgen. Die Ware soll auf dem kürzesten Wege an ihren Bestimmungsort verschickt werden.
- b) Bei Weiterexpéditionen (Reexpeditionen) wird die Fracht rückerstattet, welche bei direktem Versand erhoben worden wäre. Rücksendungen haben weder für die Hinfuhr noch für die Rückfuhr Anspruch auf einen Frachtbeitrag.
- c) Bei Mitversand anderer landwirtschaftlicher Erzeugnisse ist die Fracht getrennt zu verrechnen. In einem solchen Fall wird ein Frachtbeitrag nur ausgerichtet, wenn der Anteil der Kartoffeln an der gemischten Sendung mindestens 2500 kg beträgt und wenn für die Abfertigung der umstehend genannte Tarif zur Anwendung kommt.
- d) Für Lastwagentransporte werden Frachtbeiträge nur in Ausnahmefällen und nur für schriftlich bewilligte Sendungen nach bahnentlegenen Gebieten gewährt.
- e) Die Alkoholverwaltung übernimmt keine Haftung bei Anständen zwischen Produzenten, Vermittlern und Abnehmern.
- f) Die Gesuchsteller haften der Alkoholverwaltung für richtige Angaben auf den Frachtbriefen, den Produzentenquittungslisten und andern Dokumenten.

B. Feldbesichtigte und anerkannte Saatkartoffeln

Feldbesichtigte, anerkannte und beim Verlad von Schweizerischen Saatzuchtverband kontrollierte Saatkartoffeln inländischer Herkunft können wie bisher frachtfrei aufgegeben werden, da die Bahnverwaltungen eine Frachtermässigung von 50 % gewähren und die restlichen 50 % der reinen Frachtkosten den Bahnen von der Alkoholverwaltung vergütet werden. Für Einzelheiten wird auf die besondere Mitteilung der Oberzolldirektion, der Abteilung für Landwirtschaft und der Alkoholverwaltung verwiesen.

C. Futterkartoffeln

Die Alkoholverwaltung übernimmt ab 15. September 1952 für die von ihr bewilligten Futterkartoffelsendungen in ganzen und halben Wagenladungen die reinen Bahnfrachtkosten. Für Sendungen von unerlesenen Kartoffeln, wie sie das Feld gibt (Feldkartoffeln zu Futterzwecken), werden Frachtbeiträge nur gewährt, soweit es sich um vorschriftsgemäss denaturierte Kartoffeln handelt (ca. 30 Liter 0,2 % wässrige Lösung von Malachitgrün je 10 Tonnen Kartoffeln, wofür ca. 60 Gramm Farbstoff benötigt werden). Für Sendungen an Kartoffelverarbeitungsbetriebe (Flockenfabriken, Trocknungsbetriebe) ist die Denaturierung nicht erforderlich.

Dem Frachtbeitragsgesuch sind für jede Sendung die Versandbewilligung und ein Doppel der Verkaufsrechnung beizulegen. Im übrigen gelten sinngemäss die Bestimmungen von Abschnitt A hiervon.

D. Widerhandlungen

Wer sich durch falsche Angaben über die Herkunft, die Qualität, die Sorte, den Preis oder die Verwendung der Kartoffeln sowie durch andere unerlaubte Handlungen eine unberechtigte Vergütung im Sinne dieser Bestimmungen verschafft, wird gemäss Art. 54 bis 64 des Alkoholgesetzes vom 21. Juni 1932

bestraft. Fehlbare können vom weitem Bezug der vorgesehenen Vergütungen vorübergehend oder dauernd ausgeschlossen und zur Rückzahlung bereits gewährter Vergütungen verpflichtet werden. Die Verfolgung von Vergehen gemäss Strafgesetzbuch (zum Beispiel Erstellung und Verwendung von falschen Produzentenquittungen, betrügerische Angaben zur Verschaffung der Beiträge usw.) bleibt vorbehalten.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools concernant l'allocation de subsides pour le transport de pommes de terre de la récolte de 1952

(Du 8 septembre 1952)

Se fondant sur l'arrêté du Conseil fédéral du 16 juin 1952 sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1952, la Régie fédérale des alcools accorde, à partir de la production, des subsides pour le transport de pommes de terre aux conditions suivantes:

A. Pommes de terre de table

1. Taux du subside. A partir du 15 septembre 1952, la Régie accorde un subside pour le transport par wagons complets de pommes de terre de table chargées en sacs égalisés de 50 kg. et étiquetés, et consignés aux gares suisses en petite vitesse (tarif 4) lorsque les frais de transport dépassent 75 ct. par 100 kg. Jusqu'à nouvel avis aucun subside ne sera accordé pour le transport par demi-wagons.

Sont remboursés:

- a) les frais de transport réels qui dépassent 75 ct. par 100 kg. pour le poids effectivement expédié, mais au plus
 - 2 fr. par 100 kg. pour les envois à destination des gares des Grisons ou du Tessin;
 - 1 fr. 50 par 100 kg. pour le reste de la Suisse;
- b) les frais de transbordement et de location de trucs-transbordeurs.

Sont à la charge du commerçant: les frais de transport jusqu'à 75 ct. par 100 kg., les frais dépassant 2 fr. 75, respectivement 2 fr. 25 par 100 kg., la taxe pour insuffisance de poids ainsi que les frais accessoires non mentionnés ci-dessus.

2. Droit au subside. Le subside est accordé uniquement aux requérants qui observent les prescriptions sur l'utilisation de la récolte de pommes de terre. Les prix fixés périodiquement et publiés dans la «Revue Suisse des Marchés agricoles» et la «Schweizer Handelsbörse» doivent avoir été payés aux producteurs pour toutes les pommes de terre achetées par le requérant ou par son entremise (également pour les pommes de terre transportées par camion). Les prix payés ne peuvent être ni supérieurs, ni inférieurs à ces taux. Chaque sac doit être muni d'une étiquette indiquant le producteur, le chargeur, ainsi que la variété.

- Pour les expéditions à destination des cantons du Tessin et des Grisons,
 - pour les expéditions en vrac,
 - pour les expéditions avec chargement ou déchargement partiels,
 - pour les expéditions par camion dans des régions éloignées du chemin de fer,
- un subside de transport ne sera accordé jusqu'à nouvel ordre que si l'expéditeur est en possession d'une autorisation de transport de la Régie des alcools.

Pour ce qui concerne les marges du commerce, nous renvoyons aux prescriptions du Service fédéral du contrôle des prix N° 380 A/47 et N° 380 B/47 des 24 juin et 29 août 1947.

3. Réduction ou refus du subside. Le subside pour frais de transport sera refusé ou réduit si le requérant n'observe pas les prescriptions et les conditions indiquées sous chiffre 2. Le requérant peut être tenu de rembourser les montants déjà reçus. Le subside peut aussi être réduit ou refusé lorsque la marchandise envoyée est mal triée, défectueuse ou si les variétés sont mélangées.

4. Allocation du subside. Les demandes de subsides doivent être en principe faites par l'expéditeur. Celui-ci adresse cette demande à la Régie, en utilisant les formules prévues à cet effet, au plus tard dans les trois mois qui suivent l'expédition. Les demandes reçues après ce délai ne sont plus prises en considération. A la demande doivent être jointes:

- a) la lettre de voiture originale pour chaque expédition; d'autres pièces ne sont pas acceptées;
- b) une liste de quittances des producteurs pour chaque wagon. Cette formule doit être exactement et complètement remplie; outre le poids et le prix, doivent être indiquées exactement les variétés, la date de la livraison et l'utilisation de la marchandise. Le prix réellement versé au producteur doit être porté dans la colonne «prix par 100 kg.»; le «prix de vente» doit être indiqué franco gare de destination sans sacs.
- c) Une attestation de la gare expéditrice concernant l'étiquetage des sacs et mentionnant également le numéro du wagon et la date de l'expédition.

5. Dispositions générales.

- a) Les centres de consommation doivent être ravitaillés autant que possible par les régions de production les plus rapprochées. La marchandise doit être acheminée par la voie la plus courte à son lieu de destination.
- b) En cas de réexpédition, la Régie rembourse la part des frais afférents au transport direct. Les envois retournés n'ont droit aux subsides ni pour l'aller, ni pour le retour.
- c) Si, dans un wagon de pommes de terre, on transporte d'autres produits agricoles, les frais de transport pour les pommes de terre et les autres produits doivent être calculés séparément sur la lettre de voiture. Dans ce cas, le subside n'est accordé que si la quantité de pommes de terre expédiée est d'au moins 2500 kg. et si le tarif mentionné ci-dessus est appliqué.
- d) Des subsides ne seront accordés pour les transports par camion qu'exceptionnellement lorsque l'envoi aura été autorisé par écrit, à destination de localités éloignées des lignes de chemin de fer.
- e) La Régie n'assume aucune responsabilité pour les différends qui peuvent survenir entre producteurs, commerçants et consommateurs.
- f) Les requérants sont responsables envers la Régie de l'exactitude des lettres de voiture, des listes de quittance des producteurs et autres documents.

B. Semenceaux provenant de cultures visitées et reconnues

Les semenceaux indigènes contrôlés lors du chargement par la Fédération suisse des sélectionneurs et provenant de cultures visitées et reconnues pourront, comme jusqu'ici, être transportés gratuitement, car une réduction de tarif de 50 % est accordée par les chemins de fer à qui la Régie rembourse les 50 %

restants. Les dispositions de détail font l'objet d'une publication commune de la part de la Direction générale des douanes, de la Division de l'agriculture et de la Régie des alcools.

C. Pommes de terre fourragères

Dès le 15 septembre 1952, les frais de transport sont entièrement remboursés, pour les expéditions de pommes de terre fourragères par demi-wagons et wagons entiers, autorisées par la Régie. Pour les expéditions de pommes de terre non triées, telles qu'elles sont récoltées, pour l'affouragement, le subside de transport ne sera accordé que si la marchandise a été dénaturée conformément aux prescriptions (environ 30 l. d'une solution à 0,2% de vert malachite — soit environ 60 g. de colorant — pour 10 t. de pommes de terre). En revanche, il n'est pas nécessaire de dénaturer les envois aux entreprises utilisatrices, telles que fabriques de flocons, sécheries.

A la demande de subsides doivent être joints, pour chaque expédition, l'autorisation de transport et un double de la facture de vente. Pour le surplus, les dispositions mentionnées sous lettre A sont applicables.

D. Contraventions

Celui qui, par de fausses indications concernant la provenance, la qualité, la variété, le prix ou l'utilisation des pommes de terre ou par d'autres agissements illicites se fait allouer des subsides auxquels il n'a pas droit au sens des présentes prescriptions, sera puni conformément aux art. 54 à 64 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932. Le contrevenant peut être déchu pour une durée limitée ou indéterminée du droit aux subsides et tenu de rembourser les montants déjà obtenus. Demeure réservée la poursuite de délits tombant sous le coup du Code pénal (par exemple: établissement et emploi de fausses quittances, indications fallacieuses en vue d'obtenir un subside, etc.).

Istruzioni

della Regia federale degli alcool relative alla concessione di sussidi per il trasporto di patate del raccolto del 1952

(Dell'8 settembre 1952)

In esecuzione del decreto del Consiglio federale del 16 giugno 1952 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1952, la Regia degli alcool concede, alle seguenti condizioni, sussidi alle spese per il trasporto di patate dalla produzione.

A. Patate da tavola

1. **Aliquota dei sussidi.** Dal 15 settembre 1952 in poi la Regia degli alcool accorda sussidi per il trasporto di patate da tavola indigene spedite dalle stazioni svizzere a piccola velocità (tariffa classe 4) e in sacchi eguagliati di 50 kg. e muniti di etichette in vagoni, se le spese effettive di trasporto superano i 75 cent. per 100 kg. Per spedizioni in mezzi vagoni non si accordano, fino a nuovo avviso, sussidi di trasporto.

Si rimborsano:

- le spese di trasporto effettive superiori a 75 cent. i 100 kg. per il peso effettivo dei quantitativi spediti, al massimo però 2 fr. i 100 kg., per spedizioni destinate a stazioni dei cantoni dei Grigioni e del Ticino.
- 1 fr. 50 i 100 kg., per spedizioni destinate a altre stazioni della Svizzera;
- le tasse di trasbordo e il noleggio delle gru.

Vanno a carico del commerciante: le spese di trasporto fino a 75 cent. i 100 kg., nonché le spese di trasporto oltrepassanti 2 fr. 75, rispettivamente 2 fr. 25 i 100 kg., la tassa per insufficienza di peso e le spese accessorie non menzionate qui sopra.

2. **Diritto ai sussidi.** Un sussidio vien corrisposto solo ai richiedenti che osservano tutte le disposizioni delle autorità concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate. Per tutti gli acquisti e le rivendite da loro effettuati (anche per le patate trasportate con autocarro) i richiedenti devono pagare ai produttori i prezzi fissati periodicamente e pubblicati nella Rivista svizzera dei mercati agricoli e nella Borsa svizzera del commercio. I prezzi pagati al produttore non devono essere inferiori o superiori a quelli fissati. Ogni sacco deve essere distinto con un'etichetta sulla quale deve figurare il contrassegno del produttore, del caricatore e della varietà.

Fino a nuovo avviso si accordano sussidi di trasporto

- per spedizioni a destinazione dei cantoni Ticino e Grigioni,
- per spedizioni di patate da tavola caricate alla rinfusa,
- per spedizioni con carico o scarico parziale,
- per trasporti con autocarro in regioni discoste dalle comunicazioni ferroviarie, soltanto se il richiedente è in possesso di un'autorizzazione speciale della Regia degli alcool.

Per i margini del commercio si rimanda alle prescrizioni N° 380 A/47, del 24 giugno 1947 e N° 380 B/47, del 29 agosto 1947, dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

3. **Riduzione o rifiuto dei sussidi.** I sussidi possono essere ridotti o completamente rifiutati se il richiedente non osserva le prescrizioni e le condizioni indicate alla cifra 2. Si può esigere la restituzione di sussidi già pagati. I sussidi possono inoltre essere ridotti o rifiutati, se si caricano patate mal scelte, non sane o non di qualità.

4. **Procedimento per ottenere i sussidi.** Per principio, le domande di sussidi vanno inoltrate dagli speditori. I caricatori che hanno diritto a un sussidio devono inoltrare la domanda alla Regia degli alcool, al più tardi entro 3 mesi dalla spedizione delle patate, utilizzando i moduli rilasciati a tale scopo. Domande trasmesse in ritardo non sono prese in considerazione. Alle domande va allegato:

- la lettera di vettura originale per ogni spedizione; non si accettano altri documenti di trasporto;
- un elenco delle quietanze dei produttori per ogni vagone. Questo elenco dev'essere allestito in modo completo e esatto. Esso deve indicare, oltre al peso e al prezzo, la varietà, la data della fornitura e l'uso della merce. Nella rubrica «Prezzo per 100 kg.» va specificato il prezzo realmente pagato al produttore e, come «Prezzo di vendita», quello franco stazione destinataria, senza sacco;
- una dichiarazione della stazione di partenza concernente l'applicazione delle etichette ai sacchi con l'indicazione del numero del vagone e della data di spedizione.

5. Prescrizioni generali.

- I centri di consumo sono da approvvigionare possibilmente dalle regioni di produzione più vicine. La merce deve essere spedita per la via più breve al luogo di destinazione.
- Per spedizioni vien rimborsata la spesa che sarebbe risultata inviando direttamente la merce. Sugli invii ritornati non si ha diritto al sussidio né per l'andata né per il ritorno.
- Se alla medesima spedizione si aggiungono altri prodotti agricoli, le spese di trasporto sono da specificare separatamente. In tal caso si accorda un sussidio unicamente se alla medesima spedizione mista il quantitativo di patate è di almeno 2500 kg. e se per l'invio vien applicata la tariffa qui sopra accennata.
- Per trasporti con autocarro si accordano sussidi solo in casi eccezionali, se autorizzati per iscritto, e unicamente per spedizioni a destinazione di regioni discoste dalle comunicazioni ferroviarie.
- La Regia degli alcool non risponde per divergenze tra produttori, intermediari e consumatori.
- I richiedenti sono responsabili verso la Regia degli alcool per le indicazioni figuranti sulle lettere di vettura, sulle quietanze dei produttori e su altri documenti.

B. Patate da semina controllate e riconosciute

Patate da semina indigene, controllate, riconosciute e verificate al carico dalla Associazione svizzera per il selezionamento delle sementi, possono essere spedite come finora in franchigia di porto, poichè mentre le amministrazioni ferroviarie accordano una riduzione del 50% sulla tariffa, la Regia degli alcool bonifica alle suddette amministrazioni il 50% restante della tassa. Per quanto concerne i dettagli di questa regolamentazione si rimanda all'apposito comunicato della Direzione generale delle dogane, della Divisione dell'agricoltura e della Regia degli alcool.

C. Patate da foraggio

A partire dal 15 settembre 1952 la Regia degli alcool assume le spese effettive di trasporto per spedizioni di patate da foraggio in vagoni e mezzi vagoni da lei autorizzate. Per le spedizioni di patate non scelte, come sono state raccolte sui campi (patate da foraggio), si accordano sussidi soltanto se si tratta di patate denaturate conformemente alle prescrizioni (circa 30 l. al 0,2% d'una soluzione di verde di malachite a ogni 10 t. di patate, per la quale si adoperano 60 g. di colorante). Per spedizioni ad aziende per la trasformazione delle patate (fabbriche di fiocchi di patate, essicatori) la denaturazione non è necessaria.

Per ogni spedizione vanno allegati alla domanda di sussidio per il trasporto il permesso di spedizione e un doppio della fattura. Del resto valgono, per analogia, le prescrizioni menzionate alla lettera A qui sopra.

D. Contravvenzioni

Chiunque con false indicazioni su la provenienza, la qualità, la varietà, il prezzo o l'uso delle patate o con altri atti illeciti si procura dei sussidi ai quali non ha diritto, ai sensi delle presenti prescrizioni, è punito conformemente agli articoli da 54 a 64 della legge sull'alcool, del 21 giugno 1932. I contravventori possono essere esclusi, temporaneamente o definitivamente, dalla concessione dei sussidi previsti ed obbligati a restituire gli importi già ricevuti. Resta riservato il procedimento conformemente al Codice penale per contravvenzioni (per es. allestimento e uso di quietanze dei produttori false, indicazioni false allo scopo di ottenere dei sussidi, ecc.).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

ALBERT MUTTER

Internationale
Transporte



Basel
Rosentalstrasse 71
Telephon (061) 3 77 94

Lörrach
Schwarzwaldstrasse 67
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit

Deutschland

RASCHER MOTORSCHIFFS-
VERKEHR — ZUVERLÄSSIG

AGENTUREN AM GANZEN
RHEIN

IHRE RHEINTRANSPORTE

DURCH

SA NAVI-FER AG
BASEL

UEBERSEEVERKEHR VIA
ANTWERPEN, ROTTERDAM
AMSTERDAM, GENUA

FILIALE IN MAILAND



ADLER
DIE WUNDERBARE

**Schneller schreiben
ohne Ermüdung**

Es steht uns fern, überspitzten Rekordleistungen das Wort zu reden; aber auf der neuen Adler zu tippen, ist nun wirklich eine Freude und darauf schneller und schöner zu schreiben, keine Kunst. Man beginnt jeden Brief sozusagen mit «fliegendem Start», denn der Papier-einwerfer enthebt uns aller zeitraubenden Vorbereitungen: Manipulationen an der Welze, Geraderichten des eingespannten Bogens usw. Ein Griff und man kann mit der Adresse beginnen. Auch die Tasten flitzen, kaum dass man sie berührt, Segmentumschaltung und Wagenrückenschub funktionieren leicht und wohlklingend leise, alle Bedienungshebel sind so bequem, so logisch angeordnet....

* Eine Postkarte genügt, damit Sie diese schöne und schnelle Schreibmaschine zur unverbindlichen Probe erhalten. Vorführung jederzeit auch in unseren Verkaufsräumen am Münsterhof.

büroTuner

ABTEILUNG BÜROMASCHINEN
Zürich, Münsterhof 13, Tel. (051) 271555

Demonstrationen:
BÜFA Stand 33

10. - 14. September im Kongresshaus Zürich

FREUNDLICHE EINLADUNG

zum Besuche der

I. BÜROMASCHINEN- AUSSTELLUNG BURKLIPLATZ

SALONDAMPFER „STADT ZÜRICH“

10., 11., 12., 13. September 1952
(0900—1830 0900—1700)

Demonstration folgender Marken:

- | | |
|---------------|---|
| MARCHANT | — im Sprechtempo multiplizierender Rechenautomat |
| CLASSIC | — der neue, schreibende 12-Tasten-Calculator |
| R. C. ALLEN | — die Volltastatur-Addiermaschine mit der großen Kapazität |
| LOGABAX | — bietet mit 200 Zählwerken völlig neue Möglichkeiten in der Betriebsorganisation |
| ALPINA | — die Klein-Büroschreibmaschine mit dem großen Wagen; ein ganz neuer Typ |
| ALPINA | — im Koffer |
| SWISSA | — die Schweizer Privatschreibmaschine zu Fr. 297.— |
| REX | — der Zeitraffer für Diktierende |
| ADDRESSOPRINT | — adressiert mit Spiritus |
| OCCASIONEN | — in großer Zahl |

I. BÜROMASCHINEN-AUSSTELLUNG BURKLIPLATZ 10.—13. SEPT. 1952
Dieser Talon berechtigt den Inhaber zum freien Eintritt in die Ausstellung auf dem Salondampfer „Stadt Zürich“ und zur Teilnahme an der Gratisverlosung einer fabrikneuen ALPINA-Schreibmaschine Mod. N 24 (Wert Fr. 510.—)

Inserieren Sie im Schweizerischen Handelsamtsblatt!

büfa

BÜROFACH-AUSSTELLUNG

KONGRESSHAUS
ZÜRICH
10.—14. September
1952

Eine umfassende
Schau moderner
Büromaschinen und
Organisationsmittel

Geöffnet: Mittwoch, Donnerstag,
Freitag, 10. 11. 12. September 9—19 Uhr
Samstag, 13. September 9—18 Uhr
Sonntag, 14. September 10.30—17 Uhr

Kneu

Aufklärungskurse für zukünftige Ueberseer



Veranstaltet vom Schweizerischen Kaufmännischen Verein

1. Nov.: **Nordamerika** Vereinigte Staaten
Referenten: W. Steinhauer (früher San Franzisko), P. Longyear (Amerik. Gesandtschaft, Bern), W. Baumgartner (SKS) sowie ein Vertreter des BIGA, Sektion für Auswanderung
8. Nov.: **Südamerika**
Brasilien, Kolumbien, Venezuela, Ecuador
Referenten: Ed. von Rütte (früher Brasilien), A. Klanser (früher Kolumbien), W. Baumgartner sowie ein Vertreter des BIGA
15. Nov.: **Afrika** Goldküste, Belgisch-Kongo
Referenten: F. Hofer (früher Goldküste), F. Gut (früher Léopoldville), W. Baumgartner sowie ein Vertreter des BIGA
22. Nov.: **Ostasien** Indien, Philippinen
Referenten: G. Bruderer (früher Indien), E. Bruntschwilser (früher Philippinen), W. Baumgartner sowie ein Vertreter des BIGA

An Samstagen, jeweils 16 Uhr, im Vereinshaus „zur Kaufleuten“, Zürich

Programm: Allgemeine Orientierung — Berufliche und charakterliche Anforderungen — Arbeitsmöglichkeiten — Anstellungsbedingungen — Klima

Hauptreferate über die betreffenden Länder

Technische Beratung über Ueberseetätigkeit durch die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung (SKS)

Gemeinsames Nachessen mit anschließender Diskussion und Fragenbeantwortung durch die Referenten sowie Filmvorführung

Dokumentation Jeder Kursteilnehmer erhält eine Mappe mit Merkblättern, Beschreibungen der betreffenden Länder, Ueberseevertrag, Weltkarte usw.

Kosten für jeden einzelnen Kurs einschließlich Nachessen:

Fr. 20.— für Mitglieder des SKV

Fr. 27.— für übrige Teilnehmer

20 % Ermäßigung für Firmen, die alle vier Kurse besuchen lassen oder pro Kurs mindestens drei Teilnehmer anmelden

Anmeldungen erbeten an:

Zentralsekretariat des Schweiz. Kaufmännischen Vereins

Postfach Zürich 28

Tel. (051) 23 37 03

Postkonto VIII 222

Büromaschinen- Ausstellung Bürkliplatz

Salondampfer
«STADT ZÜRICH»

Eine Schau
besonderer
Büromaschinen

Eintritt freil

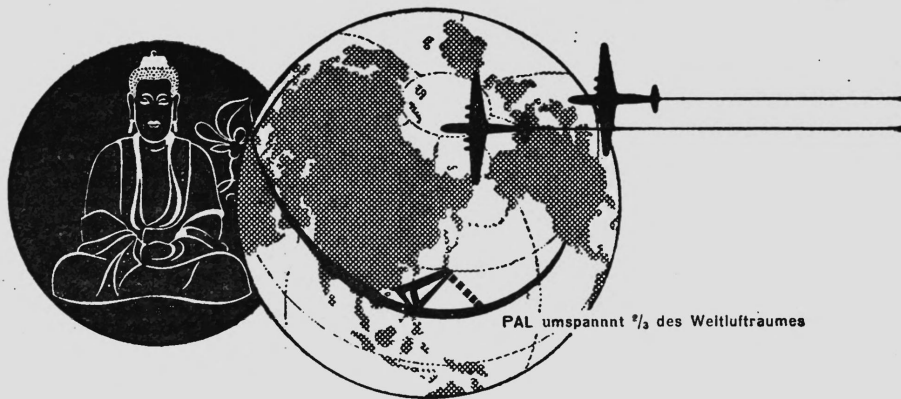
10. 9.	9.00—18.30
11. 9.	9.00—18.30
12. 9.	9.00—18.30
13. 9.	9.00—17.00

CHAMPAGNE J. BOLLINGER

AY-CHAMPAGNE - un des meilleurs
DRY, BRUT S.A. - BRUT 1941-1945

Agents généraux pour la Suisse:

RENAUD S.A., BALE



PAL umspannt 2/3 des Weltlufttraumes

... nach Indien und dem Fernen Osten

mit der „Orient-Star“ Linie der PHILIPPINE AIR LINES.
Wir stellen in Ihren Dienst unsere

DC-6 Luxus-Sleeper, zuverlässig und komfortabel, freundliche, persönliche Betreuung, ausgezeichnete Verpflegung.

Anschlüsse ab Zürich und Genf. Direktverbindungen nach Hongkong und Tokyo. Anschluss nach Australien.

Auskunft und Platzbestellungen durch Ihr Reisebüro oder direkt durch

PAL



PHILIPPINE AIR LINES

Talstr. 70, Zürich, Tel. 23 57 30

AB ZÜRICH jeden Dienstag nach: Karachi Calcutta MANILA Okinawa Tokio

Bezirksgericht Kulm

Oeffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf:

Schwyter-Vogel Adolf

geboren 1869, gewesener Apotheker, von Frauenfeld und Lachen, in Schöffland wohnhaft gewesen. Gestorben am 2. August 1952.

Eingabefrist an die Gemeindekanzlei Schöffland.

Frist bis 6. Oktober 1952.

Kulm, den 2. September 1952.

Bezirksgericht Kulm, Kanton Aargau.

Union romande et Amann S.A., Lausanne

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mercredi 24 septembre 1952, à 14 h. 30, dans un des salons du Buffet de la Gare C.F.F., à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs des comptes et le rapport de gestion sont à la disposition des actionnaires au siège social dès ce jour. Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées au siège social sur présentation des récépissés de dépôt ou production des titres.

Le conseil d'administration.

AUSSTELLUNG



Kongress-
haus
Clariden-
hof
Claridenstrasse 19

*Vollendete
Organisation durch
photo technische
Bürogeräte*

Nur 100 Schritte vom Kongress-
haus entfernt, Claridenhof, b. Fa.
Holka AG., Automobile

Geöffnet vom 10. bis 13. September
Mittwoch, Donnerstag, Freitag,
durchgehend von 8.30—18.30 Uhr,
Samstag von 7.30—18.00 Uhr

Eintritt freil

In 2 Minuten Photokopien
Wir zeigen Ihnen im Rahmen unserer
Ausstellung den Copyfix bei der Arbeit.
Bitte nehmen Sie Dokumente mit, wir
kopieren sie Ihnen in 2 Minuten.

Besuchen Sie während der Büfa unsere Ausstellung neuester Microfilm-Cameras, Lesegeräte und Entwicklungsanlagen, Photokopier- u. Lichtpausapparaten, Planarchivierungsanlagen usw. usw.

Wir filmen, entwickeln, kopieren, vergrössern vor Ihren Augen. Sie erhalten Einblick in ein interessantes Gebiet, das neue Möglichkeiten in der Büroorganisation erschliesst. Lassen Sie sich deshalb diese Gelegenheit nicht entgehen und besuchen Sie unsere Ausstellung. Es lohnt sich!

Walter Rentsch AG / Zürich

Sihlquai 55, Tel. (051) 25 66 84

Aktiengesellschaft Hans Badrutt, Palace Hotel St. Moritz

Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 13. September 1952, 11 Uhr 30, im Palace Hotel, St. Moritz

Traktanden:

1. Rechnungsabschluss und Bericht pro 31. März 1952.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung an die geschäftsführenden Organe.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Mitteilungen und Umfrage.

Die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 5. September in unserem Bureau zur Einsicht der Herren Aktionäre aus. Die Herren Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen sind ersucht sich bis 12. September 1952 bei unserem Bureau in St. Moritz, unter Angabe ihrer Aktiennummern, anzumelden. Die Stimmkarten werden ihnen spätestens bei Beginn der Generalversammlung ausgehändigt.

Spierer Frères & Cie S.A.

Tabacs en feuilles — Place du Port N° 1, GENEVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 25 septembre 1952, à 16 heures, au siège social de la société, place du Port N° 1, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1951/1952.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Votation sur la conclusion de ces rapports et décharge aux administrateurs.
- 4° Lecture et approbation du procès-verbal.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, de même que les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront tenus à la disposition des actionnaires, au siège social précité, dès le 15 septembre 1952.

Les cartes d'admission à la susdite assemblée générale ordinaire seront délivrées, au même lieu, contre dépôt des actions ou justification de leur possession, jusqu'au 25 septembre 1952, à midi.

Genève, le 10 septembre 1952.

Le conseil d'administration.

République et Canton de Neuchâtel

Département des Finances

20^e tirage de l'emprunt à primes de l'Etat de Neuchâtel 2 1/2 % de 1932

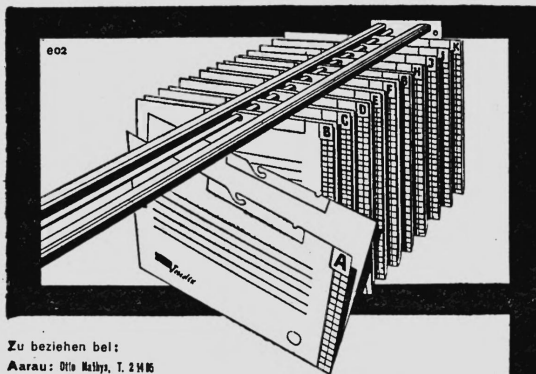
Le tirage annuel de cet emprunt aura lieu, en séance publique, au château de Neuchâtel, mercredi 1^{er} octobre 1952, dès 8 heures.

Neuchâtel, 27 août 1952.

Le conseiller d'Etat,
chef du Département des Finances:
E. Guinand.

Warenumsatzsteuer

(18. Auflage) Broschüre von 56 Seiten zum Preis von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblättes, Bern.



Zu beziehen bei:

Aarau: Otto Mathys, T. 2 44 05

Basel: Papyrus AG, T. 4 16 00

Bern: Eugen Koller & Co., T. 2 44 01

Biel: R. C. Brunson, T. 2 07 00

La Chaux-de-Fonds: Paul Ross, T. 2 28 40

Fribourg: R. Hinder-Müller, T. 2 23 35

Genève: Roussier-Jaquet S.A., T. 4 43 00

Luzern: Frey-Bühler, T. 2 13 13

Schaffhausen: Alfred Böhrer & Co., T. 2 22 30

Sion: E. Olivier, T. 2 17 33

Solothurn: Hans Kyratz, T. 2 33 22

Winterthur: W. H. Schenk & Co., T. 2 27 47

Zug: H. Lütjger AG, T. 4 16 00

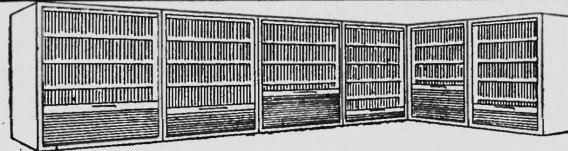
Zürich: Gebr. Schill AG, T. 2 27 00

mono-Pendex ordnet auf kleinerem Raum

Das neuartige Pendel-Registriersystem zeichnet sich durch die geringen Anschaffungskosten, vor allem aber durch die optimale Platzausnutzung aus. Gerade Großbetriebe mit ausgedehnten Archiven und entsprechenden Raumsorgen werden es lohnend finden, diese Neuerung gründlich zu prüfen.

Die extrem soliden, preisgünstigen mono-Pendex Pendel-Hänge-Mappen lassen sich rasch und bequem handhaben (keine vorstehenden Tregschienen und Reiter!) sie ermöglichen ausreichende Signalisierung für alphabetische, numerische oder geographische Ablage, Dezimal-Klassifizierung, Terminbelege.

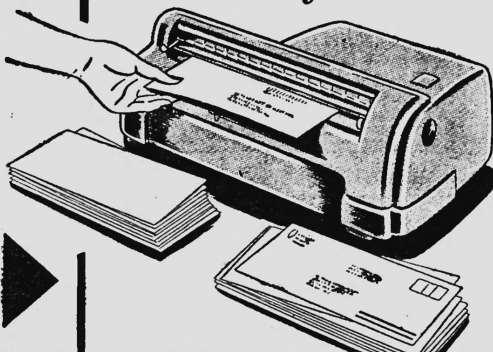
mono-Pendex ist das von A bis Z durchgedachte Pendelregistriersystem für große und kleine Anlagen. mono-Pendex spart Platz, schafft gute Ordnung, ist in Anschaffung und Unterhalt sehr preiswert. Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt über mono-Pendex oder eine für Sie ganz unverbindliche Vorführung.



Fabrikation: Neher AG Bern Tel. 031/221 95

Eine Gruppe der raumsparenden mono-Pendex Normal-Schränke

Pitney-Bowes



BÜRO-SYSTEME BÜRO-MÖBEL BÜRO-MASCHINEN
FABRIK FÜR REGISTRATUREN UND KARTEIEN

VORSPRUNG GEWINNEN!

In Betrieben mit großem Posteingang sparen die PITNEY BOWES Brieföffnungs- und Sortiermaschinen täglich viel Zeit: Anfragen, Bestellungen usw. gelangen rascher an die Bearbeiter — ein Vorsprung, der sich bis zum Feierabend auswirkt! Das Öffnen der Briefe geschieht blitzschnell, sauber, ohne jede Beschädigung des Inhaltes.

Lieferbar sind ein Handmodell zu nur Fr. 165.—, ein halb- und ein vollautomatisches Modell. Das letztere öffnet bis zu 700 Briefe in der Minute. Besichtigen Sie die eleganten, leistungsfähigen Maschinen in unserer Ausstellung oder verlangen Sie eine Vorführung in Ihrem Betrieb.

BÜFA, Kongresshaus Zürich, 10.-14. Sept.
Besichtigen Sie unser RN Musterbüro!

RÜEGG-NAEGELI & Cie. AG. Zürich 1
Bahnhofstrasse 22, Tel. (051) 23 37 07



Rechnungsruf und Auskündung

wegen öffentlichen Inventars (Art. 582 ZGB)

Erblasser: Johannes Jakob Zuppinger, gesch., geb. 1878, von Zürich, Vertreter, in Basel, Claragraben 19.

Eingabefrist: 10. Oktober 1952 für Gläubiger und Schuldner unter Hinweis auf die Folgen der Nichtanmeldung (Art. 590 ZGB).

Basel, den 10. September 1952.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.



Das Neue
amerikanische

Öl- und
Fett-aufsaugend

SCHNELLE
REINIGUNGSMITTEL

Für
Öle, Fette,
Säuren, Wasser

Besser als Sägemehl!

Anwendung: Streuen, einige Zeit liegen lassen, wegwischen.

Vorteile: Verhütet Unfälle und Feuer, stets saubere und trockene Böden, lange Gebrauchsdauer, spart Arbeitszeit und — Kosten.

Verwendung: Maschinen-, Textil-, chem. u. Lebensmittelindustrie, Garagen usw.

Verlangen Sie Prospekte u. Schweizer Referenzen

Import: N. v. Mühlenen GmbH, Mineralöle und Fette, Effingerstr. 75, Bern, Tel. (031) 2 76 66

INGENIEUR-CHEMIKER

zurzeit in leitender Stellung, mit ausgezeichneter Erfahrung in:

Betriebsleitung und Betriebsüberwachung,
Entwicklung neuer Fabrikationsverfahren,
Aufstellung von Projekten,
Rentabilitätsberechnung,
Umgang mit Personal.

Sprachgewandt: Deutsch, Französisch, Englisch, sucht, da seine derzeitige Stellung keine weiteren Entwicklungsmöglichkeiten bietet,

neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis

Es kommt nur leitende, ausbaufähige Stellung im In- oder Auslande in Frage.

Offerten unter Chiffre Hab 555-1 an Publicitas Bern.

HANDWERKERBANK BASEL

Gegründet 1860

Hauptgeschäft: Freiestrasse 113

Filiale: Unt. Rebgasse 5

Wir kündigen hiermit die im September und Oktober 1952 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank

auf die vertragliche Frist von 6 Monaten, d.h. per 10. März resp. 10. April 1953 zur Rückzahlung.

Die Inhaber gekündeter Titel belieben sich wegen deren Erneuerung mit uns in Verbindung zu setzen.

Basel, den 10. September 1952. Die Direktion.

Durch die grosse Verbreitung des SHAB. bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.

Kaufmann, Ende 30, in industriellen Großbetrieb in leitender Stellung tätig, vieljährige Praxis in verschiedenen Handels- und Industriebetrieben, in allen Buchhaltungs- und Kalkulationsfragen versiert, bilanzsicher, guter Organisator und Korrespondent, Deutsch und Französisch, initiativer und einsatzbereiter Typ, sucht gelegentlich neues, verantwortungsvolles Tätigkeitsgebiet als

kaufmännischer Leiter

oder Stellvertreter des Inhabers eines mittleren Industriebetriebes. — Anfragen erbeten unter Chiffre Hab 562-1 an Publicitas Bern.

Dipl. Bücherexperte mit größerer Treuhandorganisation übernimmt

Verwaltungsratsmandat

von 1—2 Aktiengesellschaften zur betriebswirtschaftlichen und steuertechnischen Beratung.

Offerten zwecks Besprechung unter Chiffre Q 24579 U an Publicitas Bern

ETRA vermietet: **KESSELWAGEN** für Benzin, Heizöl, Bitumen, Säuren etc. Grösster Mietwagenpark der Schweiz

ETRA EISENBahn-TRANSPORTMITTEL AG. ZUG (Tel. 042/42255)

Gesucht Kapital

ca. Fr. 1 000 000

für Neubau im Stadtkern Berns (2 Min. vom Bahnhof), im Nachgang zur Bank. Vorgesehen Restaurant, Ladenlokale und Büros. Wünsche können noch berücksichtigt werden. — Offerten unter Chiffre Hab 559 an Publicitas Bern.

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 39 17 Gegr. 1897

PRÊTS

très discrets jusqu'à 5000 fr. sont accordés depuis 40 ans par banque sérieuse. Réponse rapide. Discretion complète assurée.

Banque Procrédit
Fribourg



Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der Volkswirtschaft,